

ROMÂNIA la SALON du LIVRE 2015
Literatura feminină, femininul literaturii

Joi, 19 martie 2015

17.00 – Deschidere

Vineri, 20 martie 2015

10.30 – 11.10, Standul României

La littérature féminine, le féminin de la littérature

Moderatoare: Linda Maria Baros

Invitați: Dinu Flămând, Nicolae Manolescu, Aida Vâlceanu, Florina Ilis

11.30 – 12.10, *L'imaginaire féminin*, Standul României

Moderatoare: Bianca Burța-Cernat

Invitate: Victoria Fonari, Ioana Crăciunescu, Nina Corcinschi, Simona Popescu, Selyem Zsuzsa

12.40 – 13.20, Standul României

L'accueil des livres de Mircea Cărtărescu en France

Moderatoare: Aida Vâlceanu

Invitați: Nicolas Cavaillès, Mircea Cărtărescu, Laure Hinckel

13.40 – 14.20, Standul României

Présentation des livres: *Războiul din 1914* – editura ICR

Nouvelles de la Grande Guerre, Editions Zoe, 2014. Texte de Robert Walser, Arthur Conan

Doyle, Henri Barbusse, Richard Weiner, Liviu Rebreanu, Alexis Tolstoi, Stefan Zweig, Rudyard

Kipling, Albert Londres, Italo Svevo

Moderator: Matei Cazacu

Invitați: Gerald Messadié, Jean-Louis Courriol, Eugen Uricaru

14.40 – 15.10, Standul României

Lansare de carte - Sara de Ștefan Agopian, traduction Laure Hinkel, Editions Actes Sud.

Moderatoare : Simona Sora

Invitați: Laure Hinkel, Jacqueline Chambon

15.40 – 16.10, Standul României

Prezentare de carte: Ioan Popa – *Robi pe Uranus*, traducere Florica Courriol, Editions Non

lieu, 2014

Moderator: Petre Răileanu

Invitați: Michel Carrasou, Florica Courriol, Aurélie Julia, Petre Răileanu

16.40 – 17.10, Standul României

Prezentare de carte: George Arion - *Atac în bibliotecă*, traduction Sylvain Audet.

Moderatoare: Cristina Hermeziu

Invitați: George Arion, Sylvain Audet, Danielle Nees

17.40 - 18.40, Standul României

Masă rotundă - *La Roumanie dans le journalisme français pendant la dernière moitié du siècle, à partir du volume « Journalistes français dans la Roumanie communiste »*,
coordonator Radu Ciobotea

Moderator: Matei Visniec

Invitați: Daniel Cohen, Radu Ciobotea, Bernard Guetta, José-Manuel Lamarque

19.00 Standul României

Présentation de la Revue « **Seine et Danube** »,

Moderator: Dumitru Tsepeneag,

Invitați: Jérôme Carassou, Eric Naulleau et Virgil Tănase

Samedi, 21 mars 2015

10.30 – 11.10, Standul României

Prezentare de carte: Florina Ilis – *Vieți paralele*, traducere Marily le Nir, Editions des Syrtes, France, 2014

Moderatoare: Cristina Hermeziu

Invitées: Bianca Burța-Cernat, Florina Ilis, Sabine Norroy

11.30 – 12.30, Standul României

Masă rotundă - « *À quoi bon les poètes au temps de détresse?* »

Moderatoare: Magda Cârneci

Invitați: Bogdan Ghiu, Linda Maria Baros, Ioana Crăciunescu, Simona Popescu

13.00 – 13.40, Standul României

Masă rotundă: *Gellu Naum, la pérennité de la poésie*

Moderator: Sébastien Reichmann

Invitați: Bogdan Ghiu, Simona Popescu, Dinu Flămând

14 .00 – 14.50, Standul României

Masă rotundă, organisée en collaboration avec le Collège International de Philosophie (Paris) - *Genres en écriture*

Moderator: Bogdan Ghiu

Invitați: Geneviève Fraisse, Safaa Fathy, Diogo Sardinha

15.10 – 15.50, Standul României

Masă rotundă - *Traduction et Marketing*

Moderatoare: Laure Hinkel

Invitați: Nicolas Cavaillès, Fanny Chartres, Florica Courriol

16 .10 – 17.00, Standul României

Masă rotundă : *Grandes dames de la culture roumaine et leur parcours français- Marie, Reine de Roumanie* (Editions Lacurne, 2014), *Anna de Noailles au bord du Léman*, (auteur Marie-Victoire Nantet, Editions Bleulefit, 2014).

Moderator: Matei Cazacu

Invitați : Alțea Sa Regala Principesa Maria, Mihai Brancovan, Gabriel Badea-Paun

17. 15 -18.00, Standul României

Lansare de carte: Mircea Cărtărescu – *Le Levant*, traducere Nicolas Cavaillès, Editions POL, France, 2014

Moderator: Nicolae Manolescu

Invitați: Nicolas Cavaillès, Mircea Cărtărescu, Paul Otchakovsky-Laurens

18.15- 18.40 Standul României

«HUIT LIVRES DE POÉSIE POUR LA FRANCE», Ediția a 3-a, 2015

Dezbateri și lectură din volumele:

Ion Vinea, *Femme blanche s'appuyant à un arbre*; Geo Bogza, *Poème invective / aux empreintes digitales de l'auteur*; Angela Marinescu, *Le langage de la disparition*; Nicolae Breban, *Elegies parisiennes*; Robert Șerban, *La mort paraffine*; Gheorghe Grigurcu, *Une rose apprend la mathématique*; Dumitru Crudu, *Acvika*; Silvia Goteanschi, *Dramaturgie des cordes luisantes*.

Participă: Nicolae Breban, Miron Kiropol, Claudiu Soare, Benoît-Joseph Courvoisier, Dumitru Crudu, Nicolae Tzone.

18.45-19.15, Standul României:

Gherasim Luca: Manuscrit facsimile / „LE VAMPIRE PASSIF” / „VAMPIRUL PASIV” .
Ediție bilingvă, cu publicarea în premieră a manuscrisului original; Robert Desnos, *La Complainte de Fantômas* / Lamentul lui Fantomas, traducere de Șerban Foarță

Participă: Petre Răileanu, Nicolae Tzone.

Orele 19,20-20,00:

Poezie românească în limba franceză publicată la Editura Vinea

Miron Kiropol, *Ces triomphes qui te contemplent*; Aurora Cornu: *La nuit des abandonnés*;
Nicolae Tzone, *Nicolas le magnifique*; Margareta Curtescu, Bălți (Moldova), *Poèmes obliques*;
Marina Dumitrescu, *L'invisible cuirasse*”, Radmila Popovici, Chișinău, *Iseult arrive*, Daniela
Șontica, *Privilège de femme de lune*.

Participanți: Ioana Andreiescu, Claudiu Soare, Victoria Sicorschi, Nicolae Tzone și autorii.

Evenimente la ICR Paris, sâmbătă, 21 martie ora 20:

ora 20 – „Tică, Ceaușescu a căzut“: Vernisaj Andreea Dobrin, prezintă Adina Pașca, Chloé Becqueriaux

ora 20.30 – Sala Bizantina a Palatului de Béhague, Concert de jazz susținut de Mircea Tiberian & invitații

Duminică, 22 martie 2015

11.30 – 12.30, Standul României

Masă rotundă - *Les Roumains* – Mirel Bran, Editions HDateliers Henry Dougier, 2014.

Moderator: Radu Ciobotea

Invitați: Tudor Țepeneag, Henry Dougier

13.00 – 14.00, Standul României

Scriitori români publicați în Franța în 2014:

Irina Teodorescu, *La malediction du bandit moustachu* Editions (Gaia, 2014)

Constantin Mateescu, *L'Anonyme flamand*, Editions Le Soupirail, 2014, tradus de Mariana Cojan Negulescu

Doina Ioanid, *Boucles d'oreilles, ventres et solitude*, traducere și prefață – Jan H. Mysjkin, (Cheyne editeur, 2014)

Moderatoare: Magda Cârneci

Invitați: Simona Sora, Irina Teodorescu, Evelyne Lagrange, Mariana Cojan Negulescu, Emmanuelle Moysan, Jan H. Mysjkin

14.30 - 15. 00, Standul României

Prezentarea programului **Festival International de Littérature et Traduction** – Monica Salvan

15.30 – 16.15, Standul României

Masă rotundă - *Écrivains roumains primés en France: George Banu, 2014- Grand Prix de l'Académie Française pour la Francophonie, Andrei Vieru, Prix Casanova 2014*

Moderator : Basarab Nicolescu

Invitați : George Banu, Andrei Vieru, Virgil Tănase, Petre Răileanu

17 .00 – Carte blanche à Matei Vișniec. Présentation des livres *Le cabaret des mots* – Editions Non Lieu 2014, *Negustorul de începuturi de roman* – Editura Cartea Romaneasca, Premiul „Augustin Fratila“ pe 2014.

Luni, 23 martie 2015

Ziua profesioniștilor